

Nel tardo Medio-Evo i “Clerici Vagantes” ed i “Goliardi” seguaci di Pietro Abelardo (1079-1142) giravano l’Europa cercando il “sapere “e contemporaneamente diffondendolo.

Alcuni studiosi affermano che diedero un forte contributo alla nascita delle attuali “LINGUE” nazionali, componendo poesie e racconti in “Volgare”

Tra le zone geografiche dove si impose la lingua Provenzale e quella Toscana (Italiano del Si) si forma la lingua Genovese (du Scie).

La lingua Genovese ha origine da residui di parole della lingua (non scritta) di tribù liguri prima dell’alleanza con Roma, da un latino parlato da funzionari imperiali e dal clero con forti influenze di greco (parlato dai commercianti) e dell’arabo (imparato dai naviganti).

Numerose i documenti che testimoniano il formarsi della nostra Lingua.

Nel ristrutturare un antico “fòndego” (fondaco-negozio di vino) tra alcuni residui di anfore viene rinvenuta un antica pergamena, che dopo il restauro ha consegnato a noi un antico “Elogio”.

L’autore è ignoto, comunque viene attribuito al filone classico della poesia “Goliardica”.

Elogio a’n amigo

Elogio ad un amico

O l’è lungo, o l’è düo, o l’è tosto,

E’ lungo, è duro, è tosto

O l’è bön se piggiöu in quello posto

E’ buono se preso in quel posto

S’o l’è appena-a sciörtio d’in te balle

Deve essere appena uscito dalle balle

(ma attenzion ch’ö no l’agge e farfalle)

(ma attenzione che non abbia le camole)

O sta ben cöe so due oîve

Stà bene con le sue due olive

(se no sön tanto passe ma vive)

(se non sono appassite ma vive)

E magnificamente o s’adatta

E magnificamente si adatta

S’o ven misso vixin ä patatta

Se viene messo vicino alla patata.

Ma bezêugna un pö mettilo a bagno

Ma occorre metterlo un pò a bagno

(fin-a’n fòndo, ch’o segge ben stagno)

(fino in fondo ,che sia ben stagno)

Se capisce ch'ò ven fêua mollo,

Si capisce che venga fuori mollo

Specialmente in t'a zona d'ò collo

In particolare nella zona del collo

Cio nò toglie cho piaxe'n pô a tütte:

Cio non toglie che piace un po' a tutte

Zôene, vegie, ciù belle o ciù brütte.

Giovani, vecchie, più belle o più brutte.

A spösinn-a a nô piggia mâi in gio

La giovane sposa non lo prende mai con scherno

Quande a casa ghe o porta o maïo,

quando a casa lo porta il marito,

pe-a-zitella ûn böccön o l'è ghiotto

per la zitella è un buon boccone

(anche mollo o ûn pô bazanotto)

(anche mollo o un po' consistente)

E scibben ch'a mugugne pe-a spûssa,

e anche se brontola per l'odore,

anche a nonna sdentâ û pöa se-o sûssa.

Anche la nonna senza denti un po' lo succhia

Me ricordo ancön quande mâe poâe

Mi ricordo ancora quando mio padre

Ö metteva in tê man a mâe moâe

Lo metteva nelle mani di mia madre

Ritornando da-o porto in sciö tardi:

Ritornando dal porto a sera

Lê a-o trattava con tütta i riguardi,

Lei lo trattava bene

E dixindoghe:-Bello o mâe ragno!-

E gli diceva " Bello il mio ragno"

a-o metteva li, sùbito a bagno.

E lo metteva subito a bagno

E ä mattina-a che l'ea ancon scûo

E la mattina che era ancora buio

A l'ammiava s'ò l'ea ancon dûo

Guardava se era ancora duro,

e a ghe dîva :-Ti o lasci ancön drento?-

E gli diceva : Lo lasci ancora dentro?

E mâe poâe:-Mi saieiva contento,

E mio padre: sarei contento,

ma n'oriâe ch'ò m'andesse in maloa,

te ghe-o lascio, ma solo pe' n'oua..
ma non vorrei che mi andasse a male,
te lo lascio solo per un ora,

E mae seû? Me sövven comme vei,
E mia sorella? Mi ricordo come ieri,
no gh'ea verso de fâghelöu piaxeì,
Non c'era verso di farglielo piacere
A no-o pöeiva manco töccâ
Non lo poteva nemmeno toccare
:-Son segûa che a mi me fa mâ!
Son sicura che a me fa male!

Finn-a quande a s'è fâeta o galante
Fin quando si è fidanzata
(ûn portuale lè ascì, carenante)
Un portuale addetto alle carene delle navi)
Ch'o l'aveiva bello grosso e gûstoso
Che lo aveva bello, grosso, e gustoso
E o ghe l'ha regalou d'arescôso.
E regalato di nascosto.

E chissa, fosse pe-a qualittâe
E chissà forse per la qualità
Differente da quella d'o poâe,
differente da quella del padre,
o magari pe o semplice fâeto
o forse per il semplice fatto
ch'o l'ea quello che lè o gh'aiva dâeto,
che era solo quello che gli era stato dato

o soltanto pe fâlo contentp...
o solo per accontentarlo
fâeto sta che da quello momento
di fatto da quel momento
a figgeûa a s'è decisa a assazzâlo,
la ragazza ha deciso di assaggiarlo,
continuando poi sempre a piggialo!
Continuando poi sempre a prenderlo!

Anche mi da piccin me credeivo
Da piccolo mi credevo
Ch'o dovesse fa mâ e no voeivo,
che mi facesse male e non lo volevo,
ma'na votta ch'aveivo dovüo
ma una volta che sono stato costretto
assazane ün tocchetto ho vosciûo..
ad assaggiarne un pezzettino ho vomitato..

li pe li o m'ha dêeto disgûsto,

subito ho sentito disgusto,

po però gh'ho sentîo ûn certo gûsto

poi ho sentito un gusto particolare

e da alôa devo dî ch'ö gradiscio...

e da allora lo gradisco

(a pröposito, o l'è o **STOCCHFISCIO!**)

(A proposito è lo **STOCCAFISSO!**)